

比較小學中文沉浸式教學及中學世界語言課程學生之學習成效

駐芝加哥辦事處教育組

美國中文課程——自小學至成人——於過去 20 年來急速成長，但針對孩童中、英語熟習程度的相關資料卻非常有限。例如 Chang(2011)的研究顯示家長及教師認為中文課程提升了學生學術成就，但該研究並未提供量化資料。另一項在猶他大學第二外語教學研究中心進行的大規模研究(Rubio,2014)則顯示，其中 75%的 3 至 5 年級雙語沉浸式教學參與者，於語言流利測驗中 (Assessment of Performance Toward Proficiency in Languages, AAPPL)表現出同等或高於目標水準的口語表達能力。但 78%的 4 年級的受測者於閱讀表現上，卻低於目標水準(該研究並未提供 3、5 年級)。另一項近期的長期研究(Padilla, Fan, Xu, & Silva, 2013)則顯示，儘管未參與沉浸式教學的 2、3 年級英語學習者，於藝術及數學成績表現高於沉浸式學習者，但到了高年級，中文沉浸式學習者則在這些測驗中表現佳於非沉浸式學生。接續這項研究，本文作者提出了進一步的研究問題：這些於小學期間參與過中文沉浸式語言課程的學生，與中學期間在世界語文課程中才開始學習中文的學生相比，程度如何？

本研究於北加州某半偏鄉學校地區進行，該地區學生多以高成就為主。小學沉浸式教育參與者共計 48 名，包括 18 名 4 年級生及 30 名 5 年級生。中學參與者共 119 名，包括 95 名中文 4 級學生和 24 名中文 5 級學生。小學沉浸式教學以混齡教學為主，幼稚園一年級生在中文/英文授課比例為 80%-20%、二三年級學生為 60%-40%、四五年級學生則為 50%-50%。而中學語言課程的教授方式則以全中文溝通實用取向為主。本研究的施測工具為根據同樣標準及類似水平設計的兩套測驗，唯獨給小學生版本的用詞與提示較符合其年齡。

研究結果顯示接受沉浸式教育的小學生於閱讀測驗中成績略高於於類似等級(年級)學習中文的中學生，作者推測是因為閱讀測驗內容以選擇題方式，讓測驗題目能夠連結至適合該年齡的閱讀內容。而接受沉浸式教育的小學生於口說及寫作方面，則略遜於同中文等級的

中學生。作者推測因為寫作及口說為開放式作答，需要學生認知技巧的發展。但研究結果同時也顯示，從四年級升至五年級，小學生的寫作成績有著顯著的進步。作者認為此項研究結果支持了「要讓第二語言學習者達到幾近母語者程度的語言水平，理想上需要自青春期前開始學習該語言」的假設(Lightbown & Spada, 2006)。譯者註：本項研究之討論基於中文為最困難學習的語言之一，建議學習者愈早開始學習愈好。若以英文為第二外語習得，在研究結果之引用推論上，建議有所保留或比較其他相關研究。

撰稿人 / 譯稿人：Xiaoqiu Xu, Amado Padilla, & Duarte Silva / Pei-Jung Li

資料來源：2015 年，Foreign Language Annals

Learner Performance in Mandarin Immersion and High School World Language Programs: A Comparison

https://cwlp.stanford.edu/sites/g/files/sbiybj871/f/learner_performance_in_mandarin_immersion_and_high_school_world_language_programs_-_a_comparison.pdf